

---

# 華中師範大學

鄧小平



## 埃及的辉光：书写现实中的理想

——浅论马哈福兹与《我们街区的孩子们》叙事艺术

姓名： 陈西子

年级： 2012 级

---

专业： 汉语言文学试验班

学号： 2012213506

**【摘要】：**《我们街区的孩子们》是埃及当代著名作家是纳吉布·马哈福兹笔下一部伟大的埃及文学作品，其标志着作家又进入了一个创作的新阶段——新现实主义阶段。从埃及的现实出发，将自己对埃及前途的思考上升为对人类命运的普遍关注，从而使这部小说成为一部承上启下之作。既是前期的总结，又形成了后期创作的主旋律。

**【关键词】：**《我们街区的孩子们》；纳吉布·马哈福兹；现实；现代价值；文化理想

埃及著名作家纳吉布·马哈福兹的代表作《我们街区的孩子们》是他在新现实主义阶段的代表作，此时阿拉伯文学已经成熟，马哈福兹创作的影响也扩展到整个阿拉伯世界，自然也引起了不小的争议。赞颂者认为这部现代寓言小说视野开阔、意味隽永，表现了现代阿拉伯社会的时代精神；而反对者则指责它违背了阿拉伯社会的传统价值观念，甚至冠以“渎神”的罪名。这部小说之所以会引起如此大的争议与其精妙的叙事风格、现代象征手法以及从现实着手而又突出自己的社会文化理想是紧密相连的，具有开拓性的意义。

## 1、 文化的辉光

纳吉布·马哈福兹于 1911 年 12 月出生在埃及开罗一个中产阶级公务员家庭。幼年时的母亲常带他参观古埃及法老的遗址，培养了他对法老文化的兴趣。他所生活的古老街区中弥漫着伊斯兰文化氛围和各类人物都给他幼小的心灵留下了深刻的印象，成为日后创作的素材。在目睹了埃及民众现实生活的饥寒交迫以后，他接受的社会主义思想的洗礼，进入埃及大学（今开罗大学）哲学系学习。然而，文学对他的诱惑与日俱增，最终他选择了“狡猾的

---

艺术”——文学。28岁时出版了《胡夫的智慧》，这部作品被视为他丰富又高产的文学生涯的开端。之后他一共出版了超过30部小说、13部短篇故事集，获得了数不胜数的奖项，包括1988年的诺贝尔文学奖。

他早期的作品（例如《命运的嘲弄》）都是以法老时代埃及人民抗击外族入侵的史实为素材，曲折地反映埃及人民反对英国殖民统治、争取民族独立的斗争。不过奠定他阿拉伯作家地位的作品是传说中的“开罗三部曲”。1952年，埃及宣布成立共和国。马哈福兹对这场革命表示欢迎，出版了被称为“开罗三部曲”的《宫间街》、《思宫街》、《甘露街》三部小说。因为其细致的描写与宏伟的历史视角，“开罗三部曲”将马哈福兹和巴尔扎克、狄更斯与托尔斯泰的欧洲文学传统联系起来。于是马哈福兹开始被称为“埃及的巴尔扎克”。

而《我们街区的孩子》已经发表，使得马哈福兹再次轰动一时。这部作品和他之前那些现代现实主义不同。加入了包括圣经里先祖与先知神话中的内涵和要素。马哈福兹利用象征性的古代语境重新阐释了现代埃及生活，不过这种用存在主义的寓言转述现实的手法在当时的政治环境下是存在风险的。除了黎巴嫩以外所有阿拉伯国家都禁止《我们街区的孩子》的出版。尽管充满了危险与争议，马哈福兹仍然坚持继续写作。在一系列以存在主义为主题的小说如《盗贼和狗》、《尼罗河上的絮语》、《候鸟与秋天》等问世后，马哈福兹的创作转向了超现实主义故事、奇怪的甚至无法上演的戏剧和明确带有社会政治评论的小说。

不得不提的是，在2006年8月，马哈福兹与世长辞，时任埃及总统穆巴拉克参加了他的葬礼，并称道他说：“马哈福兹是一道文化的辉光，是他让阿拉伯文学走向世界。他以创造力带给众人的价值标准，充满了启迪精神和宽容品格。”

## 2、现实的起点

马哈福兹的长篇小说创作风格分为两个阶段。第一个阶段是现实主义传统故事形式（主要是19世纪40-50年代），代表作主要有《命运的嘲弄》、《拉杜比斯》以及《三部曲》等。这一阶段的创作中，作者力求用传统的故事形式表现埃及人民的历史命运。由早期历史小说与现实主义的创作形式到由浪漫主义向现实主义的转折，最终创作了现实主义光辉的顶峰——《三部曲》。这一时期的叙事主要是讲故事，故事本身是最重要的，此时小说的写作依靠的是对一个有人物、有时间、有地点、的完整故事的讲述。第二个阶段是民族形式与现代性的融合（1957-1980），这一时期的代表作有《尼罗河上的絮语》、《我们街区的孩子》（1959）、《平民史诗》（1977）等。这一阶段是“新现实主义阶段”，对民族遗产挖掘、探索，创作出具有

---

民族特色的小说形式。同时将民族形式与现代手法加以融合，借鉴西方现代主义手法，运用象征手法。此时语言以含蓄委婉、质朴平易、谨严雅正为主调。例如：

“咖啡馆坐落在商业大街右侧的中间，方方正正很宽敞，门朝着大路开，几扇窗户俯瞰着路两旁的小巷子。靠墙的是为贵宾们准备的沙发，中间用薄垫子围成一圈给大伙坐。”  
——《千夜之夜》。”

而《我们街区的孩子们》这部小说，全景式、史诗式地书写了街区的开拓者老祖父杰巴拉维及其数代子孙救世的故事。主要人物有艾德海姆、杰巴勒、里法阿、高西姆、阿拉法特。小说是对国家独立之后的状况进行思考的结晶，马哈福兹认为，“我们所处的时代是建立在文明基础上的，如果我们达不到现代文明的水平，就会仅仅成为记忆，如同恐龙一样。”他力图通过自己的作品去探索和揭示社会发展的规律，去唤起人们向往并追求更美好的生活。借《我们街区的孩子们》，马哈福兹表达了一种总体上的人类宇宙观。其基本宗旨，是描写对公正、自由、幸福的理想社会的追求。从马哈福兹的思想轨迹中我们可以看出，理想与现实紧紧缠绕在一起，呈螺旋上升之势：从现实中产生理想，理想变为现实，再从现实中产生理想…如此循环往复，生生不息。

小说中还有借鉴西方现代主义的象征手法的运用。小说中的街区开拓者老祖父以及几个时代的救世英雄的命运象征了人类历史的进程。这是一个总体上反复的，但仍然向前的进程。马哈福兹将这个进程及其给人带来的思考通过理想化、神话的方式呈现。使之带上了一层神秘色彩与超自然机制。

### 3、 理想化建构

对《我们街区的孩子》这部小说，创作过程中体现文化理想、社会理想的理想化建构主要以趋于神话化的方式实现的。作为街区的开拓者，作者将其写作为造物主一样的化身。老祖父杰巴拉维一个人在这虚无的荒漠中圈出一片地，创建了街区。他是街区中一切土地、土地上的一切及周边旷野的主人。而“街区是埃及、乃至是世界的本源”杰巴拉维自然就是万有之主，是造物主的化身。杰巴拉维的创世可以在古代埃及赫利奥波利斯地区的创世神话中找到原型。杰巴拉维具有造物主的神性，他是神秘的，没有具体的相貌、明晰的面孔，但形象高大，此外，他是全知全能的。即使与世隔绝，他也能对世间的一切明察秋毫。例如他曾经几次在黑暗中显神迹，给每个时代最优秀的英雄子孙以启示。而作为其儿子之一的艾德海姆

---

为人正直，又有生养儿子，他作为人类之父，其妻子乌梅玛象征着人类之母。此外，还有各个时代的英雄子孙（例如第二代子孙杰巴勒，第三代子孙里法阿等）。他们都是各个时代的有血有肉的英雄，他们不惜生命带领人民寻求幸福。但在每个时代中，除了在一种近乎昏厥的状态中受杰巴拉维启示的英雄子孙外，没有其他人相信英雄曾经真实存在过，又于真实与不真实之间给英雄们和整部小说披上了一层神话色彩。

既然《我们街区的孩子们》以趋于神话化的理想方式建构，其自然具有接近神话的特点。口传特征就是其中之一。小说中，作者设置了一个主要说书人，由其从头到尾向读者讲述街区发生的各个故事。并且，在每个时代结束时，他都要发表一番评论。对于子孙们杰巴勒、里法阿和高西姆时代，他都说街区得了健忘症。既然是健忘，那么一切便重新来过，于是下一个时代便是上一个时代的循环，在内容和形式上都是如此。而在主要说书人讲述的过程中，又有次要说书人。次要说书人存在于每个时代，他们在咖啡馆里讲述着以往时代的故事，将过去的时代与当下的时代相联结，将每个过去变成当下，又将每个当下变成过去。

还有就是对于时间的探讨。神话叙事中是无时间性的，神话意识中通行一种：

“本质上不可分的和绝对同一的时间，因而，不管把何等持久性归之于它，它只能被看作一瞬间。就是说，在这种时间中，终点如同起点，起点如同终点，它是一种永恒性，因为它本身不是时间的序列，而只是相对于随之而起的时间的时间（即过去）（谢林《神话哲学》）。”

而《我们街区的孩子们》中没有具体的、确定的历史时间。这一点与神话叙事中的无时间性完全吻合。其时间的划分是按照不同的代表人物——艾德海姆、杰巴勒、里法阿、高西姆、阿拉法特——的生与死及循环式的存在来完成的。每个时代后期都充满了和平、公正和秩序，而此时的人们又无一例外地得了健忘症，于是专政、暴力卷土而来，一个时代的终点同样也是下一个时代的起点。而下一个时代的起点同时也是上一个时代的终点。从时间这个完全匹配的点来看，神话化、理想化的建构模式淋漓尽致地展现。

## 4、 爱国的思想与人道主义情怀

马哈福兹作品思想主题主要分为以下几个方面：

①对自由的探索和斗争，对科学进步的信念。②公平与正义。一旦社会失去公平与正义，则剧烈的变革乃至血腥革命的发生将成为必然。③“政治文学”体系：他希冀于建立一个

---

“自由、平等”，“公正而全面和平”的人类社会。④人道主义思想：树立宽容意识，崇尚“爱人”；处于爱与痛的边缘——底层关怀。⑤以民族主义为基础的爱国主义。阿拉伯人集体的深层意识，贾瓦德的“原型的价值”，苏菲精神与忧患意识。⑥超越狭隘民族主义的全球视野。其中，又可以浓缩主要概括为三个大方面：

### **(1) 以民族主义为基础的爱国主义思想；**

马哈福兹写了不少爱国主义思想的作品，他生于一个爱国的、充满宗教虔诚气氛的家庭，信仰科学和社会主义。在虔诚的伊斯兰信仰与充满爱国主义的家庭熏陶下，他逐渐意识到了作为一个国民的责任，因此创作一开始就带有批判的性质，他深知，要使人们直视悲剧社会，就要启发人们的良知，唤起人民的觉悟，掀起反对殖民主义的民族解放运动。例如三部取材于古埃及的传说，都是表现爱国主义的，曲折反映了当时埃及人民反对外国军队占领、争取民族独立迫切愿望的历史小说《命运的嘲弄》（1939年）、《拉都比斯》（1943年）、《梯庇斯之战》（1944年）。在《命运的嘲弄》中，作者描写一位平民出身的英雄继承了王权，开创埃及历史的新阶段，表现了反对专制独裁思想和王权世袭的观念，它是埃及民族历史的开端。

马哈福兹在这些小说中借古喻今，试图用现代民族意识赋予历史事件以新的解释，每一部小说都有一个政治含义，通过古代埃及民族史上反对异族侵略的光辉业绩告诫人们发扬光荣传统，唤起人们的民族自豪感，激发民族的热情，以响应时代的号召。

### **(2) 阔大的人道主义情怀；**

这一时期最大的成果是《三部曲》。当时的埃及民族矛盾激烈，埃及人民逐渐觉悟到了

帝国主义的统治是民族苦难的根源。作品主要通过具有浓厚封建色彩的商人艾哈迈德一家三代人的生活和思想变迁，再现自1919年反对英国殖民统治开始的现代埃及的民族独立和解放斗争，谱写出埃及近代争取独立的“血泪史”。其核心是民族的独立和解放，公民的自由和平等，表达了作者关注于“人”，寻求人的自由与发展的人道主义情怀。

### **(3) 超越狭隘民族主义的全球视野，探索人类社会的前**

**途和命运。**

---

《我们街区的孩子们》是这一时期的作品。马哈福兹的作品对社会、对人类表现出了强烈的忧患意识和危机感，他思考的每一个问题都与民族的前途、人类的命运息息相关，而其思考的核心是寻找出路。他常常通过具体的人物形象，像世人指出奋斗的方向，建议人们勇往直前去探索、去追求。因而他的创作始终体现着对祖国、对阿拉伯民族的热爱，对现实政治的关心，对理想世界的追求，对历史前景的信心，这使他的作品焕发出一种奋发向上、开拓进取的时代精神。

总之，通过对马哈福兹的小说创作的轨迹考察，他的整个创作活动始终基于民族的土壤，基于现实。他从历史和民族传统中汲取养料，用创作去振奋民族精神和唤醒人们的觉悟，号召他们同落后、黑暗的势力作斗争。他是一位真正的民族主义作家，但同时我们也看到他所倡导的民族主义已经超越了狭隘的民族主义，立足于对全人类的命运，希望人人和平自由，具有强烈的人道主义精神。

并且他不仅在文学作品上有突出成就，马哈福兹对埃及电影届也做出了很大的贡献。他是埃及第一位从事电影文学创作的知名作家。在埃及电影史上百部最佳影片中，马哈福兹创作的影片占十七部，其小说约有十四部被改成电影。相较于文学作品，电影艺术明显更加利于流传。事实上，在埃及下层民众中，这些电影产生了比文学作品产生了更大的社会反响，有力地推动了思想启蒙和民众觉醒。从这个意义上来说，马哈福兹在电影上的成就是毫不逊于文学成就的，称他为埃及电影的良心当是公允的。

最后，诺贝尔颁奖词中这样评价马哈福兹：

Naguib Mahfouz has an unrivalled position as spokesman for Arabic prose. Through him, in the cultural sphere to which he belongs, the art of the novel and the short story has attained international standards of excellence, the result of a synthesis of classical Arabic tradition, European inspiration, and personal artistry.”

--Sture Allen, presentation speech for the 1988 Nobel Prize

纳吉布·马哈福兹作为阿拉伯文学的代言人，具有无可比拟的地位。在他所属的文化圈内，长篇小说和短篇小说的创作艺术通过他达到了卓越的国际标准，这是他将经典阿拉伯文学传统，欧洲灵感与个人艺术技巧的融会贯通的成果。

---

## 参考文献：

- [1] 马哈福兹.把我当作修建金字塔的工人.诺贝尔文学奖获奖作品精华集成：B卷[C]. 上海：文汇出版社，1993.
- [2] 纳吉布·马哈福兹.我们街区的孩子们[M]. 李琛，译.上海：文艺出版社，2009.
- [3] 蒋和平.理想与现实之间：论纳吉布·马哈福兹的《我们街区的孩子们》[D]. 北京；北京大学外国语学院，2006.
- [4] 纳吉布·马哈福兹.自传的回声[M]. 薛庆国，译.北京：光明日报出版社，2001.
- [5] Author Profile: Naguib Mahfouz World Literature Today May-August 2005
- [6] 《弘扬积极人生的马哈福兹》李琛；
- [7] 《大爱无边 埃及作家纳吉布·马哈福兹研究》